



Утверждено

на заседании Ученого совета

Международного университета Астана

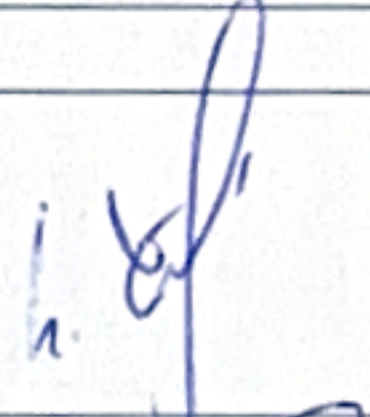



Протокол № 02 от «28» 02, 2025 г.

Президент С.А. Ирсалиев

ЭЛЕКТИВТІ ПӘНДЕР  
КАТАЛОГЫ  
2025 жылы қабылданатындар  
6B02301 Аударма және аударма ісі

КАТАЛОГ  
ЭЛЕКТИВНЫХ ДИСЦИПЛИН  
на набор 2025 года  
6B02301 Перевод и переводоведение

CATALOG  
OF ELECTIVE COURSES  
on the set of 2025 year  
6B02301 Translation and translation studies

Разработано:		Согласовано:	
С.Б.Ыбырай Декан высшей школы искусства и гуманитарных наук		А.Б.Мырзагалиева Первый вице-президент	
Г.Н.Иманбекова Магистр, преподаватель высшей школы искусства и гуманитарных наук		Б.З.Медеубаева, Директор департамента академической политики	

Цикл	Пән коды	Атау	Курс	Ақ. мерзім	Академ. кредиттер	Пререквизиттер	Постреквизиттер
БП	КА 3261	Көркем аударма	3	1	3.0	Жазбаша аударма практикасы	Дипломдық жұмысты, дипломдық жобаны жазу және қорғау немесе кешенді емтихан тапсыру
	GTA 3261	Ғылыми-техникалық аударма				Жазбаша аударма практикасы	Дипломдық жұмысты, дипломдық жобаны жазу және қорғау немесе кешенді емтихан тапсыру
БП	АКО 3268	Аудармашыларды кәсіби оқыту	3	2	5.0	Аударма теориясы	Дипломдық жұмысты, дипломдық жобаны жазу және қорғау немесе кешенді емтихан тапсыру
	АТК 3262	Ағылшын тілі (кәсіби)				Тәжірибелік ағылшын тілі (C2)	Дипломдық жұмысты, дипломдық жобаны жазу және қорғау немесе кешенді емтихан тапсыру
БеП	BOST 4352	Синхронды аударма негіздері	4	1	5.0	Аудармашыларды кәсіби оқыту	Ауызша аударма практикасы
	AZhABP 4352	Ауызша жүйелі аударма бойынша практикум				Аудармашыларды кәсіби оқыту	Ауызша аударма практикасы
БеП	SHO 4353	Шешендік өнер	4	1	5.0	Көпшілікке сөйлеу	Дипломдық жұмысты, дипломдық жобаны жазу және қорғау немесе кешенді емтихан тапсыру
	MDSASBTR 4353	Монологтық және диалогтық сөйлеу ауызша сөйлеудің бір түрі ретінде				Көпшілікке сөйлеу	Дипломдық жұмысты, дипломдық жобаны жазу және қорғау немесе кешенді емтихан тапсыру
БеП	STO 4354	Сыни тұрғыда ойлау	4	2	6.0	Қажет емес	Дипломдық жұмысты, дипломдық жобаны жазу және қорғау немесе кешенді емтихан тапсыру
	ADT 4354	Аудармадағы дискурстық талдау				Дискурс теориясы және іскерлік қарым-қатынас саласындағы аударма	Дипломдық жұмысты, дипломдық жобаны жазу және қорғау немесе кешенді емтихан тапсыру
БеП	ZhAPZhD 4355	Жазу аударма практикасы (жоғарғы деңгей)	4	2	5.0	Жазбаша аударма практикасы	Дипломдық жұмысты, дипломдық жобаны жазу және қорғау немесе кешенді емтихан тапсыру
	AAP 4355	Ауызша аударма практикасы				Ауызша жүйелі аударма бойынша	Дипломдық жұмысты, дипломдық жобаны жазу және қорғау немесе кешенді емтихан тапсыру

Цикл	Код дисциплины	Название	Курс	Акад период	Академ. кредиты	Пререквизиты	Постреквизиты
БД	HP 3261	Художественный перевод	3	1	3.0	Практика письменного перевода	Написание и защита дипломной работы, дипломного проекта или подготовка и сдача комплексного экзамена
	NTP 3261	Научно-технический перевод				Практика письменного перевода	Написание и защита дипломной работы, дипломного проекта или подготовка и сдача комплексного экзамена
БД	PTP 3268	Профессиональный тренинг переводчика	3	2	5.0	Теория перевода	Написание и защита дипломной работы, дипломного проекта или подготовка и сдача комплексного экзамена
	AYaP 3262	Английский язык (профессиональный)				Практический курс английского языка (C2)	Написание и защита дипломной работы, дипломного проекта или подготовка и сдача комплексного экзамена
ПД	OSP 4352	Основы синхронного перевода	4	1	5.0	Профессиональный тренинг переводчика	Практикум по устному переводу
	PPUPP 4352	Практикум по устному последовательному переводу				Профессиональный тренинг переводчика	Практикум по устному переводу
ПД	OI 4353	Ораторское искусство	4	1	5.0	Публичное выступление	Написание и защита дипломной работы, дипломного проекта или подготовка и сдача комплексного экзамена
	MDRKVUR 4353	Монологическая и диалогическая речь как вид устной речи				Публичное выступление	Написание и защита дипломной работы, дипломного проекта или подготовка и сдача комплексного экзамена
ПД	KM 4354	Критическое мышление	4	2	6.0	Не обязательно	Написание и защита дипломной работы, дипломного проекта или подготовка и сдача комплексного экзамена
	DAP 4354	Дискурсный анализ в переводе				Теория дискурса и перевод в сфере делового общения	Написание и защита дипломной работы, дипломного проекта или подготовка и сдача комплексного экзамена
ПД	PPPPPU 4355	Практикум по письменному переводу (продвинутый уровень)	4	2	5.0	Практика письменного перевода	Написание и защита дипломной работы, дипломного проекта или подготовка и сдача комплексного экзамена
	PPUP 4355	Практикум по устному переводу				Практикум по устному последовательному переводу	Написание и защита дипломной работы, дипломного проекта или подготовка и сдача комплексного экзамена

Cycle	Subject code	Name	Course	Ac. period	Academic credits	Pre-requisites	Post-requisites
BD	LT 3261	Literary translation	3	1	3.0	The practice of written translation	Writing and defending a thesis, diploma project, or preparing and passing a comprehensive exam
	SATT 3261	Scientific and technical translation				The practice of written translation	Writing and defending a thesis, diploma project, or preparing and passing a comprehensive exam
BD	PTFT 3268	Professional training for translators	3	2	5.0	Translation theory	Writing and defending a thesis, diploma project, or preparing and passing a comprehensive exam
	ELP 3262	English language (professional)				Practical English course (C2)	Writing and defending a thesis, diploma project, or preparing and passing a comprehensive exam
PD	BOST 4352	Basics of simultaneous translation	4	1	5.0	Professional training for translators	Translation oral Workshop
	WOCIT 4352	Workshop on consecutive interpreting, translation				Professional training for translators	Translation oral Workshop
PD	OD 4353	Oratory discipline	4	1	5.0	Public speaking	Writing and defending a thesis, diploma project, or preparing and passing a comprehensive exam
	MADSATOS 4353	Monologue and dialogic speech as a type of speech				Public speaking	Writing and defending a thesis, diploma project, or preparing and passing a comprehensive exam
PD	CT 4354	Critical thinking	4	2	6.0	not required	Writing and defending a thesis, diploma project, or preparing and passing a comprehensive exam
	DAIT 4354	Discourse analysis in translation				The theory of discourse and translation in the field of business communication	Writing and defending a thesis, diploma project, or preparing and passing a comprehensive exam
PD	TRWAL 4355	Translation reading Workshop (advanced level)	4	2	5.0	The practice of written translation	Writing and defending a thesis, diploma project, or preparing and passing a comprehensive exam
	TOW 4355	Translation oral Workshop				Workshop on consecutive interpreting, translation	Writing and defending a thesis, diploma project, or preparing and passing a comprehensive exam

**Көркем аударма**  
**Художественный перевод**  
**Literary translation**

**Курстың мақсаты:** студенттерге көркем мәтіндерді аудару теориясы мен практикасын меңгерту, көркем шығарманың эстетикалық, стильдік және мәдени ерекшеліктерін сақтай отырып мақсатты тілге аудару дағдыларын қалыптастыру. Курс көркем аударманың шығармашылық табиғатын түсіндіреді және студенттерге әдебиет пен мәдениеттің өзара байланысын ескере отырып, түпнұсқа мәтінді көркемдік тұрғыда жеткізуге үйретеді.

**Курсты оқу нәтижесінде білім алушылар білуге тиіс:**

- 1) Білуі керек:
  - Көркем аударма теориясының негізгі ұғымдары мен әдіснамалық қағидаларын;
  - Әдеби жанрлар мен стильдердің ерекшеліктерін және олардың аударма процесіне әсерін;
  - Көркем образ, авторлық стиль, ритм, метафора және басқа да көркемдік құралдардың аудармадағы рөлін;
- 2) Білуі тиіс:
  - Түпнұсқа мәтіннің көркемдік және стильдік ерекшеліктерін талдау;
  - Авторлық стиль мен интонацияны сақтай отырып көркем мәтінді мақсатты тілге жеткізу;
  - Әдеби троптар мен бейнелеу құралдарын балама тәсілдермен беру;
- 3) Меңгеруі тиіс:
  - Көркем мәтіндерді аударудың негізгі әдіс-тәсілдерін;
  - Әдебиеттанулық талдау құралдарын және интертекстуалдық байланыстармен жұмыс істеу машығын;
  - Мәдени және тарихи контексті ескеріп шешім қабылдау дағдыларын;
- 4) Қабілеті мен дайындығын көрсетуі тиіс:
  - Автордың идеясы мен эстетикалық дүниетанымын мақсатты тілде дәл әрі көркем жеткізуге;
  - Түпнұсқаның стильдік және мәдени ерекшеліктерін сақтай отырып көркем аударма жасауға;
  - Әдеби мәтінмен жұмыс істеуде шығармашылық ойлау мен тілдік сезімталдық танытуға;

**Цель курса:** освоение студентами теоретических основ и практических навыков художественного перевода, формирование умений передавать эстетические, стилиевые и культурные особенности оригинального литературного текста на язык перевода. Курс раскрывает творческую природу художественного перевода и учит учитывать взаимосвязь литературы и культуры при работе с оригиналом.

**В результате освоения дисциплины студент:**

- 1) Должен знать:
  - Основные понятия и методологические принципы теории художественного перевода;
  - Особенности литературных жанров и стилей и их влияние на процесс перевода;
  - Роль художественных средств (образ, стиль, ритм, метафора и др.) в переводе;
- 2) Должен уметь:
  - Анализировать художественные и стилистические особенности оригинального текста;
  - Передавать авторский стиль и интонацию на языке перевода;
  - Передавать литературные тропы и выразительные средства эквивалентными средствами;
- 3) Должен владеть:
  - Основными методами и приемами художественного перевода;
  - Инструментами литературоведческого анализа и навыками работы с интертекстуальными связями;
  - Навыками принятия решений с учетом культурного и исторического контекста;
- 4) Должен демонстрировать способность и готовность:
  - Передавать идеи автора и его эстетическое мировоззрение на языке перевода точно и художественно;
  - Сохранять стилистические и культурные особенности оригинала при переводе;
  - Проявлять творческое мышление и языковую чувствительность при работе с литературным текстом;

**The aim of the course:** to equip students with theoretical knowledge and practical skills in literary translation, enabling them to convey the aesthetic, stylistic, and cultural features of the original literary text into the target language. The course explores the creative nature of literary translation and teaches students to consider the interplay between literature and culture when working with the source text.

**As a result of mastering the discipline, the student:**

- 1) Must know:
  - The basic concepts and methodological principles of literary translation theory;
  - The features of literary genres and styles and their influence on the translation process;
  - The role of literary devices (imagery, style, rhythm, metaphor, etc.) in translation;
- 2) Must be able to:
  - Analyze the artistic and stylistic features of the source text;

- Convey the author’s style and intonation in the target language;
- Render literary tropes and expressive devices through equivalent means;
- 3) Must own:
  - The main methods and techniques of literary translation;
  - Tools of literary analysis and skills in working with intertextual references;
  - Decision-making skills considering cultural and historical contexts;
- 4) Must demonstrate the ability and willingness to:
  - Accurately and artistically convey the author’s ideas and aesthetic worldview in the target language;
  - Preserve the stylistic and cultural features of the original text during translation;
  - Demonstrate creative thinking and linguistic sensitivity when working with literary texts;

**Ғылыми-техникалық аударма**  
**Научно-технический перевод**  
**Scientific and technical translation**

**Курстың мақсаты:** студенттерге ғылыми-техникалық мәтіндердің ерекшеліктерін меңгерту, арнайы терминология мен құрылымдарды қолдана отырып дәл және прагматикалық тұрғыда барабар аударма жасауға үйрету. Курс ғылыми және техникалық салалардағы түпнұсқа мәтіндердің құрылымдық, стильдік және мазмұндық ерекшеліктерін талдауға және оларды мақсатты тілге сапалы жеткізуге бағытталған.

**Курсты оқу нәтижесінде білім алушылар білуге тиіс:**

- 1) Білуі керек:
  - Ғылыми-техникалық аударманың теориялық негіздерін және негізгі ұғымдарын;
  - Ғылыми және техникалық мәтіндердің құрылымдық және стильдік ерекшеліктерін;
  - Терминология мен арнайы лексиканың түрлерін және олардың қолданылу салаларын;
- 2) Білуі тиіс:
  - Ғылыми және техникалық мәтіндерді мазмұндық және құрылымдық тұрғыдан талдау;
  - Арнайы терминологияны дұрыс және бірізді қолдану;
  - Мәтіндегі ғылыми стиль мен логикалық құрылымды сақтай отырып аударма жасау;
- 3) Меңгеруі тиіс:
  - Ғылыми-техникалық мәтіндерді аударудың әдіс-тәсілдерін;
  - Терминологиялық деректер базасымен және анықтамалық ресурстармен жұмыс істеу машықтарын;
  - Компьютерлік аударма құралдары мен технологияларын қолдану қабілетін;
- 4) Қабілеті мен дайындығын көрсетуі тиіс:
  - Ғылыми және техникалық мәтіндерді жоғары дәлдікпен аударуға;
  - Түпнұсқаның ғылыми мазмұнын бұрмаламай жеткізуге;
  - Күрделі терминологиялық және құрылымдық жағдайларда дұрыс шешім қабылдауға;

**Цель курса:** обучить студентов особенностям научно-технического перевода, умению точно и прагматически адекватно передавать содержание оригинала с учетом терминологии, структурных и стилевых особенностей текстов. Курс направлен на развитие навыков анализа и перевода научных и технических материалов, а также на формирование профессиональной компетенции в специализированной сфере.

**В результате освоения дисциплины студент:**

- 1) Должен знать:
  - Теоретические основы и ключевые понятия научно-технического перевода;
  - Структурные и стилевые особенности научных и технических текстов;
  - Виды терминологии и специальной лексики и области их применения;
- 2) Должен уметь:
  - Анализировать научные и технические тексты с точки зрения содержания и структуры;
  - Корректно и последовательно применять специальную терминологию;
  - Переводить тексты, сохраняя научный стиль и логическую структуру;
- 3) Должен владеть:
  - Методами и приемами перевода научно-технических текстов;
  - Навыками работы с терминологическими базами и справочными ресурсами;
  - Умением использовать компьютерные средства перевода и специализированные технологии;
- 4) Должен демонстрировать способность и готовность:
  - Переводить научные и технические тексты с высокой точностью;
  - Передавать содержание оригинала без искажений;
  - Принимать решения в сложных терминологических и структурных ситуациях;

**The aim of the course:** to equip students with the knowledge and skills necessary for translating scientific and technical texts accurately and pragmatically, taking into account their terminology, structure, and stylistic features. The course develops students' ability to analyze and translate scientific and technical materials and prepares them for professional work in specialized domains.

**As a result of mastering the discipline, the student:**

- 1) Must know:
  - The theoretical foundations and key concepts of scientific and technical translation;
  - The structural and stylistic features of scientific and technical texts;
  - Types of terminology and specialized vocabulary and their fields of application;
- 2) Must be able to:
  - Analyze scientific and technical texts in terms of content and structure;
  - Use specialized terminology accurately and consistently;
  - Translate texts while preserving scientific style and logical structure;
- 3) Must own:
  - Methods and techniques of scientific and technical translation;
  - Skills in working with terminology databases and reference materials;
  - The ability to use computer-assisted translation tools and specialized technologies;
- 4) Must demonstrate the ability and willingness to:
  - Translate scientific and technical texts with high accuracy;
  - Convey the original content without distortion;
  - Make appropriate decisions in complex terminological and structural situations;

**Аудармашыларды кәсіби оқыту**

**Профессиональный тренинг переводчика**

**Professional training for translators**

**Курстың мақсаты:** болашақ аудармашыларды кәсіби қызметтің теориялық және практикалық негіздерімен таныстыру, аудармашының кәсіби құзыреттілігін қалыптастыру, кәсіби-этикалық нормаларды сақтау, ақпараттық-коммуникативтік дағдыларды дамыту және аударма қызметін әртүрлі әлеуметтік-мәдени контексттерде жүзеге асыруға дайындау.

**Курсты оқу нәтижесінде білім алушылар білуге тиіс:**

- 1) Білуі керек:
  - Аудармашының кәсіби қызметінің негізгі қағидалары мен ерекшеліктерін;
  - Аударма теориясының негізгі бағыттары мен мектептерін;
  - Аудармашының кәсіби этикасы мен стандарттарын;
- 2) Білуі тиіс:
  - Аударма процесін кезең-кезеңімен талдау және жүзеге асыру;
  - Түпнұсқа мәтінді мазмұндық және прагматикалық тұрғыда түсініп, мақсатты тілде баламасын жасау;
  - Әртүрлі жанрлар мен стильдердегі мәтіндермен жұмыс істеу;
- 3) Меңгеруі тиіс:
  - Аударма үдерісінің негізгі стратегиялары мен әдістерін;
  - Терминологиялық базамен және ақпараттық ресурстармен жұмыс істеу дағдыларын;
  - Аудармашылық қызметке қажетті цифрлық құралдар мен технологияларды пайдалану машығын;
- 4) Қабілеті мен дайындығын көрсетуі тиіс:
  - Кәсіби қызметте этикалық нормалар мен стандарттарды сақтауға;
  - Әлеуметтік-мәдени және кәсіби контекстерге бейімделе отырып шешім қабылдауға;
  - Командалық және жеке жұмыста жауапкершілік пен бастамашылдық танытуға;

**Цель курса:** познакомить будущих переводчиков с теоретическими и практическими основами профессиональной деятельности, сформировать профессиональные компетенции, развить навыки межкультурной и коммуникативной коммуникации, научить соблюдать профессионально-этические нормы и подготовить их к выполнению переводческой деятельности в различных социально-культурных контекстах.

**В результате освоения дисциплины студент:**

- 1) Должен знать:
  - Основные принципы и особенности профессиональной деятельности переводчика;
  - Основные направления и школы теории перевода;
  - Профессиональную этику и стандарты переводчика;
- 2) Должен уметь:
  - Пошагово анализировать и осуществлять процесс перевода;

- Понимать исходный текст в содержательном и прагматическом аспектах и создавать его эквивалент на языке перевода;
- Работать с текстами различных жанров и стилей;
- 3) Должен владеть:
  - Основными стратегиями и методами переводческого процесса;
  - Навыками работы с терминологической базой и информационными ресурсами;
  - Умением использовать цифровые инструменты и технологии, необходимые для переводческой деятельности;
- 4) Должен демонстрировать способность и готовность:
  - Соблюдать этические нормы и профессиональные стандарты в своей деятельности;
  - Принимать решения с учетом социально-культурного и профессионального контекста;
  - Проявлять ответственность и инициативу в командной и индивидуальной работе;

**The aim of the course:** to introduce future translators to the theoretical and practical foundations of professional activity, to develop their professional competencies, enhance intercultural and communicative skills, ensure adherence to professional and ethical standards, and prepare them to perform translation tasks in various socio-cultural contexts.

**As a result of mastering the discipline, the student:**

- 1) Must know:
  - The fundamental principles and specific features of a translator's professional activity;
  - The main schools and approaches in translation theory;
  - The professional ethics and standards of a translator;
- 2) Must be able to:
  - Analyze and carry out the translation process step by step;
  - Comprehend the source text in terms of content and pragmatics and produce its equivalent in the target language;
  - Work with texts of various genres and styles;
- 3) Must own:
  - The main strategies and methods of the translation process;
  - Skills in working with terminology databases and information resources;
  - The ability to use digital tools and technologies essential for translation practice;
- 4) Must demonstrate the ability and willingness to:
  - Adhere to ethical norms and professional standards in their work;
  - Make decisions considering socio-cultural and professional contexts;
  - Demonstrate responsibility and initiative in both team and individual work;

**Ағылшын тілі (кәсіби)**

**Английский язык (профессиональный)**

**English language (professional)**

**Курстың мақсаты:** студенттердің кәсіби қызметте ағылшын тілін еркін және мақсатты түрде қолдану дағдыларын қалыптастыру, мамандыққа қатысты терминология мен кәсіби лексиканы меңгерту, кәсіби контексте коммуникация жүргізу қабілеттерін дамыту. Курс кәсіби ортада тиімді тілдік қарым-қатынас орнатуға, ресми құжаттармен жұмыс істеуге, кәсіби хат жазуға және көпмәдениетті іскерлік ортада өз ойын еркін жеткізуге бағытталған.

**Курсты оқу нәтижесінде білім алушылар білуге тиіс:**

- 1) Білуі керек:
  - Кәсіби ағылшын тілінің негізгі ұғымдары мен құрылымдық ерекшеліктерін;
  - Мамандыққа қатысты терминология мен тұрақты сөз тіркестерін;
  - Іскерлік және кәсіби қарым-қатынас стилдерін мен регистрлерін;
- 2) Білуі тиіс:
  - Кәсіби контексте ауызша және жазбаша түрде ағылшын тілінде қарым-қатынас жасау;
  - Іскерлік хаттар, есептер, баяндамалар мен келісімшарттарды құрастыру және түсіндіру;
  - Коммуникативтік мақсатқа сәйкес тілдік құралдарды орынды қолдану;
- 3) Меңгеруі тиіс:
  - Кәсіби мәтіндермен жұмыс істеу әдістерін және іскерлік дискурсты талдау тәсілдерін;
  - Терминологиялық деректер қорымен және анықтамалық ресурстармен жұмыс істеу машықтарын;
  - Кәсіби коммуникацияда заманауи цифрлық құралдар мен технологияларды қолдану қабілетін;
- 4) Қабілеті мен дайындығын көрсетуі тиіс:

- Кәсіби ортада ағылшын тілінде тиімді және дәл сөйлей білуге;
- Күрделі кәсіби мәселелерді ағылшын тілінде шешуге;
- Мәдени және тілдік ерекшеліктерді ескеріп шешім қабылдауға;

**Цель курса:** сформировать у студентов навыки свободного и целенаправленного использования английского языка в профессиональной деятельности, овладеть терминологией и профессиональной лексикой, развить умения вести коммуникацию в профессиональном контексте. Курс направлен на формирование навыков работы с официальными документами, ведения деловой переписки и свободного выражения мыслей в мультикультурной профессиональной среде.

**В результате освоения дисциплины студент:**

- 1) Должен знать:
  - Основные понятия и структурные особенности профессионального английского языка;
  - Терминологию и устойчивые выражения, относящиеся к выбранной специальности;
  - Стили и регистры делового и профессионального общения;
- 2) Должен уметь:
  - Общаться на английском языке устно и письменно в профессиональном контексте;
  - Составлять и интерпретировать деловые письма, отчеты, доклады и договоры;
  - Правильно применять языковые средства в соответствии с коммуникативной целью;
- 3) Должен владеть:
  - Методами работы с профессиональными текстами и анализа делового дискурса;
  - Навыками использования терминологических баз и справочных материалов;
  - Умением применять современные цифровые инструменты и технологии в профессиональной коммуникации;
- 4) Должен демонстрировать способность и готовность:
  - Эффективно и точно общаться на английском языке в профессиональной среде;
  - Решать сложные профессиональные задачи на английском языке;
  - Принимать решения с учетом культурных и языковых особенностей;

**The aim of the course:** to develop students' ability to use English fluently and purposefully in professional contexts, master professional terminology and vocabulary, and communicate effectively in professional settings. The course focuses on building skills for working with official documents, writing business correspondence, and expressing ideas clearly and confidently in a multicultural professional environment.

**As a result of mastering the discipline, the student:**

- 1) Must know:
  - The main concepts and structural features of professional English;
  - Terminology and set expressions related to the chosen field;
  - Styles and registers of business and professional communication;
- 2) Must be able to:
  - Communicate orally and in writing in English in a professional context;
  - Draft and interpret business letters, reports, presentations, and contracts;
  - Use linguistic tools appropriately according to the communicative goal;
- 3) Must own:
  - Methods of working with professional texts and analyzing business discourse;
  - Skills in using terminology databases and reference materials;
  - The ability to use modern digital tools and technologies in professional communication;
- 4) Must demonstrate the ability and willingness to:
  - Communicate effectively and accurately in English in a professional environment;
  - Solve complex professional tasks in English;
  - Make decisions taking into account cultural and linguistic factors;

**Синхронды аударма негіздері**

**Основы синхронного перевода**

**Basics of simultaneous translation**

**Курстың мақсаты:** студенттерге синхронды аударманың теориялық негіздері мен әдістемесін меңгерту, нақты уақыт режимінде аударма жасау дағдыларын қалыптастыру және кәсіби салада қолданылатын когнитивтік, тілдік және коммуникативтік қабілеттерін дамыту. Курс синхронды аударманың ерекшеліктерін түсінуге, кәсіби техника мен стратегияларды меңгеруге және шынайы жағдайларда оларды тиімді қолдануға бағытталған.

**Курсты оқу нәтижесінде білім алушылар білуге тиіс:**

- 1) Білуі керек:
  - Синхронды аударманың теориялық негіздері мен негізгі ұғымдарын;
  - Синхронды аударманың кезеңдері мен ерекшеліктерін;
  - Аударма барысында қолданылатын когнитивтік және психолингвистикалық процестерді;
- 2) Білуі тиіс:
  - Нақты уақыт режимінде түпнұсқа мәтінді қабылдап, бір мезгілде аудару;
  - Ақпаратты тез өңдеу, қысқаша жазу және қайта құрылымдау стратегияларын қолдану;
  - Арнайы терминологияны дұрыс пайдалану және стилистикалық сәйкестікті сақтау;
- 3) Меңгеруі тиіс:
  - Синхронды аударманың негізгі әдістері мен стратегияларын;
  - Тыңдау, талдау және қайта жеткізу дағдыларын дамыту әдістерін;
  - Ауызша сөйлеудің автоматтандырылған дағдыларын қалыптастыру тәсілдерін;
- 4) Қабілеті мен дайындығын көрсетуі тиіс:
  - Синхронды аударманы кәсіби деңгейде орындауға;
  - Қысқа уақыт ішінде күрделі ақпаратты өңдеп жеткізуге;
  - Коммуникативтік жағдаятқа сәйкес сөйлеу стратегиясын бейімдеуге;

**Цель курса:** обучить студентов теоретическим основам и методике синхронного перевода, сформировать навыки перевода в режиме реального времени и развить когнитивные, языковые и коммуникативные способности, необходимые для профессиональной деятельности. Курс направлен на понимание особенностей синхронного перевода, освоение профессиональных техник и стратегий и их эффективное применение на практике.

**В результате освоения дисциплины студент:**

- 1) Должен знать:
  - Теоретические основы и ключевые понятия синхронного перевода;
  - Этапы и особенности выполнения синхронного перевода;
  - Когнитивные и психолингвистические процессы, происходящие в ходе перевода;
- 2) Должен уметь:
  - Воспринимать оригинальный текст и переводить его синхронно в реальном времени;
  - Применять стратегии быстрой обработки, сокращения и переструктурирования информации;
  - Правильно использовать специализированную терминологию и сохранять стилистическую эквивалентность;
- 3) Должен владеть:
  - Основными методами и стратегиями синхронного перевода;
  - Навыками восприятия, анализа и воспроизведения речи;
  - Методами формирования автоматизированных устных навыков;
- 4) Должен демонстрировать способность и готовность:
  - Выполнять синхронный перевод на профессиональном уровне;
  - Обработать и передавать сложную информацию в короткие сроки;
  - Адаптировать речевую стратегию в зависимости от коммуникативной ситуации;

**The aim of the course:** to teach students the theoretical foundations and methodology of simultaneous translation, develop their skills in real-time interpreting, and enhance the cognitive, linguistic, and communicative abilities required for professional practice. The course focuses on understanding the features of simultaneous translation, mastering professional techniques and strategies, and applying them effectively in real-world contexts.

**As a result of mastering the discipline, the student:**

- 1) Must know:
  - The theoretical foundations and key concepts of simultaneous translation;
  - The stages and specific features of simultaneous interpreting;
  - The cognitive and psycholinguistic processes involved in interpreting;
  - The professional ethics and standards of simultaneous interpreters;
- 2) Must be able to:
  - Perceive the source text and render it simultaneously in real time;
  - Apply strategies for rapid processing, compression, and restructuring of information;
  - Use specialized terminology correctly and maintain stylistic equivalence;
- 3) Must own:
  - The main methods and strategies of simultaneous translation;
  - Skills in speech perception, analysis, and reproduction;
  - Methods for developing automated oral speech skills;

- 4) Must demonstrate the ability and willingness to:
  - Perform simultaneous interpreting at a professional level;
  - Process and deliver complex information within a short time;
  - Adapt speech strategies to the communicative situation;

**Ауызша жүйелі аударма бойынша Практикум**  
**Практикум по устному последовательному переводу**  
**Workshop on consecutive interpreting, translation**

**Курстың мақсаты:** студенттерге ауызша жүйелі аударманың теориялық негіздері мен кәсіби дағдыларын меңгерту, сөйлеушінің айтылымын тыңдап, мазмұнын жүйелі және дәл жеткізе алу қабілеттерін дамыту. Курс нақты кәсіби жағдайларда жүйелі аударма жасауға үйретуге, есте сақтау, қысқаша жазу және сөйлеуді қайта құру стратегияларын қалыптастыруға бағытталған.

**Курсты оқу нәтижесінде білім алушылар білуге тиіс:**

- 1) Білуі керек:
  - Жүйелі аударманың теориялық негіздері мен негізгі қағидаларын;
  - Жүйелі аударма мен синхронды аударманың айырмашылықтарын;
  - Тыңдау, есте сақтау және қысқаша жазу әдістерін;
- 2) Білуі тиіс:
  - Сөйлеушінің айтқан мәтінін мұқият тыңдап, негізгі ойды бөліп алу;
  - Қысқаша жазу жүйесін қолдана отырып ақпаратты тиімді құрылымдау;
  - Мазмұнды логикалық және стилистикалық тұрғыда дұрыс жеткізу;
- 3) Меңгеруі тиіс:
  - Жүйелі аударманың негізгі әдістері мен техникасын;
  - Ақпаратты өңдеу және қайта құрастыру дағдыларын;
  - Тыңдау мен есте сақтау қабілетін дамытудың арнайы жаттығуларын;
- 4) Қабілеті мен дайындығын көрсетуі тиіс:
  - Өртүрлі тақырыптағы мәтіндерді жүйелі түрде ауызша аударма білуге;
  - Ақпаратты дәл әрі түсінікті жеткізуге;
  - Коммуникативтік жағдаяттарға бейімделіп кәсіби шешім қабылдауға;

**Цель курса:** обучить студентов теоретическим основам и профессиональным навыкам устного последовательного перевода, развить умения слушать выступление, выделять основную информацию и точно и логично передавать содержание оригинала. Курс направлен на формирование навыков работы с памятью, ведения конспекта и реконструкции речи в реальных профессиональных ситуациях.

**В результате освоения дисциплины студент:**

- 1) Должен знать:
  - Теоретические основы и ключевые принципы последовательного перевода;
  - Отличия последовательного перевода от синхронного;
  - Методы активного слушания, запоминания и ведения конспекта;
- 2) Должен уметь:
  - Внимательно слушать оригинальное высказывание и выделять ключевую информацию;
  - Эффективно структурировать информацию с помощью системы конспектирования;
  - Логично и стилистически корректно передавать содержание текста;
  - Правильно использовать терминологию и сохранять прагматическое значение оригинала;
- 3) Должен владеть:
  - Основными методами и техниками последовательного перевода;
  - Навыками обработки и реконструкции информации;
  - Приемами развития слуховой памяти и концентрации;
- 4) Должен демонстрировать способность и готовность:
  - Выполнять устный последовательный перевод текстов различной тематики;
  - Передавать информацию точно, ясно и логично;
  - Принимать решения с учетом коммуникативной ситуации;

**The aim of the course:** to provide students with theoretical foundations and practical skills of consecutive interpreting, develop their ability to listen to speeches, extract key information, and deliver accurate and coherent translations. The course focuses on building memory, note-taking, and speech reconstruction strategies for real-life professional contexts.

**As a result of mastering the discipline, the student:**

- 1) Must know:

- The theoretical foundations and main principles of consecutive interpreting;
- The differences between consecutive and simultaneous interpreting;
- Methods of active listening, memory retention, and note-taking;
- 2) Must be able to:
  - Listen attentively to a speech and extract its main ideas;
  - Structure information effectively using a note-taking system;
  - Deliver the content logically and stylistically correctly;
- 3) Must own:
  - The main methods and techniques of consecutive interpreting;
  - Skills in processing and reconstructing information;
  - Techniques for developing auditory memory and concentration;
- 4) Must demonstrate the ability and willingness to:
  - Perform consecutive interpreting of texts on various topics;
  - Deliver information accurately, clearly, and logically;
  - Make decisions appropriate to the communicative context;

### **Шешендік өнер**

### **Ораторское искусство**

### **Oratory discipline**

**Курстың мақсаты:** студенттердің шешендік сөйлеу мәдениетін қалыптастыру, көпшілік алдында сөйлеу дағдыларын дамыту, логикалық, дәлелді және әсерлі сөз құрастыра білу қабілеттерін жетілдіру. Курс тілдік және риторикалық құралдарды тиімді пайдалана отырып, кәсіби, академиялық және әлеуметтік ортада сенімді әрі әсерлі сөйлеуге үйретуге бағытталған.

#### **Курсты оқу нәтижесінде білім алушылар білуге тиіс:**

- 1) Білуі керек:
  - Шешендік өнердің негізгі ұғымдары мен тарихи дамуын;
  - Сөйлеу мәдениетінің принциптері мен құрылымдық элементтерін;
  - Риторикалық құралдар мен тәсілдердің түрлерін және олардың қызметін;
  - Көпшілік алдында сөйлеудің психологиялық және этикалық аспектілерін;
- 2) Білуі тиіс:
  - Көпшілік алдында сөйлеуге дайындалу және сөз құрылымын жоспарлау;
  - Негізгі идеяны логикалық тұрғыда дәлелдермен жеткізу;
  - Тыңдаушылардың назарын ұстап тұру үшін риторикалық тәсілдерді қолдану;
- 3) Меңгеруі тиіс:
  - Шешендік сөйлеу техникасын және сөйлеу мәдениетін жетілдіру әдістерін;
  - Риторикалық құрылымдарды (кіріспе, негізгі бөлім, қорытынды) құрастыру дағдыларын;
  - Аргументация, дәлел және сендіру стратегияларын қолдану машықтарын;
- 4) Қабілеті мен дайындығын көрсетуі тиіс:
  - Өртүрлі аудитория алдында сенімді және әсерлі сөйлеуге;
  - Күрделі идеяларды анық, логикалық және әсерлі жеткізуге;
  - Кәсіби, академиялық және қоғамдық ортада шешендік шеберлікті қолдануға;

**Цель курса:** сформировать у студентов культуру публичной речи, развить навыки выступления перед аудиторией, совершенствовать умение строить логичную, аргументированную и выразительную речь. Курс направлен на обучение уверенно и убедительно выступать в профессиональной, академической и социальной среде с использованием риторических и языковых средств.

#### **В результате освоения дисциплины студент:**

- 1) Должен знать:
  - Основные понятия и историю развития ораторского искусства;
  - Принципы речевой культуры и элементы структуры речи;
  - Виды и функции риторических средств и приемов;
- 2) Должен уметь:
  - Готовиться к публичному выступлению и планировать структуру речи;
  - Логично и аргументированно излагать основную идею;
  - Применять риторические приемы для удержания внимания аудитории;
- 3) Должен владеть:
  - Техникой ораторской речи и методами совершенствования речевой культуры;

- Навыками построения риторической структуры (введение, основная часть, заключение);
- Стратегиями аргументации, доказательства и убеждения;
- 4) Должен демонстрировать способность и готовность:
  - Уверенно и выразительно выступать перед различными аудиториями;
  - Четко, логично и убедительно доносить сложные идеи;
  - Применять ораторское мастерство в профессиональной, академической и социальной среде;

**The aim of the course:** to develop students' public speaking culture, enhance their skills in speaking before an audience, and improve their ability to construct logical, well-argued, and impactful speech. The course trains students to speak confidently and persuasively in professional, academic, and social contexts, using linguistic and rhetorical tools effectively.

**As a result of mastering the discipline, the student:**

- 1) Must know:
  - The key concepts and historical development of oratory;
  - The principles of speech culture and the structural elements of speech;
- 2) Must be able to:
  - Prepare for public speaking and plan the structure of a speech;
  - Present the main idea logically and with strong arguments;
  - Use rhetorical techniques to maintain the audience's attention;
  - Use verbal and non-verbal communication tools effectively during speech;
- 3) Must own:
  - Techniques of oratory and methods for improving speech culture;
  - Skills in constructing rhetorical structures (introduction, main body, conclusion);
  - Strategies of argumentation, evidence, and persuasion;
- 4) Must demonstrate the ability and willingness to:
  - Speak confidently and persuasively before different audiences;
  - Communicate complex ideas clearly, logically, and effectively;
  - Apply oratory skills in professional, academic, and social contexts;

**Монологтық және диалогтық сөйлеу ауызша сөйлеудің бір түрі ретінде**

**Монологическая и диалогическая речь как вид устной речи**

**Monologue and dialogic speech as a type of speech**

**Курстың мақсаты:** студенттердің ауызша сөйлеу мәдениетін қалыптастыру, монологтық және диалогтық сөйлеудің ерекшеліктерін меңгерту, коммуникативтік жағдайға сәйкес сөйлеу стратегияларын дұрыс таңдауға және тиімді қолдануға үйрету. Курс студенттердің ауызекі тілде өз ойын еркін жеткізуіне, пікірталас пен кәсіби қарым-қатынас жүргізуіне, коммуникативтік құзыреттілігін арттыруға бағытталған.

**Курсты оқу нәтижесінде білім алушылар білуге тиіс:**

- 1) Білуі керек:
  - Монологтық және диалогтық сөйлеудің негізгі ұғымдарын және олардың айырмашылықтарын;
  - Монолог пен диалогтың құрылымдық, мазмұндық және тілдік ерекшеліктерін;
  - Ауызша сөйлеудің стильдік және прагматикалық аспектілерін;
  - Коммуникативтік жағдаятқа сәйкес сөйлеу стратегиялары мен тактикаларын;
  - Сөйлеу барысында қолданылатын вербалды және вербалды емес құралдарды.
- 2) Білуі тиіс:
  - Монологтық сөйлеуде ойды жүйелі, логикалық және бірізді жеткізу;
  - Диалогтық сөйлеуде сұхбат құрастыру, жауап беру және пікір білдіру;
  - Коммуникативтік мақсатқа сай тілдік құралдарды тиімді қолдану;
  - Өртүрлі әлеуметтік және кәсіби жағдаяттарда ауызша қарым-қатынас орнату;
  - Тыңдаушының реакциясына сәйкес сөйлеу тактикасын өзгерту.
- 3) Меңгеруі тиіс:
  - Монологтық және диалогтық сөйлеуді құрастырудың әдістері мен стратегияларын;
  - Сөйлеудің логикалық құрылымын ұйымдастыру машықтарын;
  - Тыңдаушы мен сөйлеуші арасындағы өзара әрекеттестікті басқару тәсілдерін;
  - Сөйлеу барысындағы эмоционалды және мәдени факторларды ескеруді.
- 4) Қабілеті мен дайындығын көрсетуі тиіс:
  - Монологтық және диалогтық сөйлеуде өз ойын анық, логикалық және еркін жеткізуге;
  - Коммуникативтік жағдаяттарға сәйкес сөйлеу стилін бейімдеуге;

- Тиімді тілдік қарым-қатынас орнатып, пікірталас жүргізуге;
- Ауызша сөйлеу дағдыларын үздіксіз жетілдіруге және кәсіби салада қолдануға.

**Цель курса:** сформировать у студентов культуру устной речи, научить их различать и использовать особенности монологической и диалогической речи, развить умение выбирать и применять коммуникативные стратегии в зависимости от ситуации. Курс направлен на развитие способности свободно выражать мысли устно, вести дискуссии и профессиональное общение, а также на формирование коммуникативной компетенции.

**В результате освоения дисциплины студент:**

- 1) Должен знать:
  - Основные понятия монологической и диалогической речи и их различия;
  - Структурные, содержательные и языковые особенности монолога и диалога;
  - Стилиевые и прагматические аспекты устной речи;
  - Стратегии и тактики речевого поведения в различных коммуникативных ситуациях;
  - Вербальные и невербальные средства, используемые в устной коммуникации.
- 2) Должен уметь:
  - Строить монологическую речь логично, последовательно и связно;
  - Участвовать в диалоге: задавать вопросы, отвечать, выражать мнение;
  - Эффективно использовать языковые средства в соответствии с коммуникативной целью;
  - Организовывать устное общение в различных социальных и профессиональных ситуациях;
  - Менять речевую тактику в зависимости от реакции собеседника.
- 3) Должен владеть:
  - Методами и стратегиями построения монологической и диалогической речи;
  - Навыками организации логической структуры устного высказывания;
  - Приемами управления взаимодействием между говорящим и слушающим;
  - Умением учитывать эмоциональные и культурные факторы в процессе общения.
- 4) Должен демонстрировать способность и готовность:
  - Четко, логично и свободно выражать мысли в монологической и диалогической форме;
  - Адаптировать стиль речи к различным коммуникативным ситуациям;
  - Устанавливать эффективное речевое взаимодействие и вести дискуссию;
  - Постоянно совершенствовать навыки устной речи и применять их в профессиональной сфере.

**The aim of the course:** to develop students' oral communication culture, teach them to distinguish and apply the features of monologue and dialogic speech, and build their ability to choose and use appropriate communicative strategies depending on the situation. The course focuses on developing students' skills in expressing ideas fluently, engaging in discussions, participating in professional communication, and enhancing their communicative competence.

**As a result of mastering the discipline, the student:**

- 1) Must know:
  - The main concepts and differences between monologue and dialogic speech;
  - The structural, content-related, and linguistic features of monologue and dialogue;
  - The stylistic and pragmatic aspects of oral speech;
  - Strategies and tactics of speech behavior in various communicative situations;
  - Verbal and non-verbal tools used in oral communication.
- 2) Must be able to:
  - Construct monologue speech logically, coherently, and consistently;
  - Participate in dialogue: ask questions, respond, and express opinions;
  - Use linguistic means effectively in line with communicative goals;
  - Organize oral communication in different social and professional contexts;
  - Adapt speech tactics according to the listener's reaction.
- 3) Must own:
  - Methods and strategies for building monologue and dialogic speech;
  - Skills in organizing the logical structure of oral statements;
  - Techniques for managing interaction between speaker and listener;
  - The ability to consider emotional and cultural factors in communication.
- 4) Must demonstrate the ability and willingness to:
  - Express ideas clearly, logically, and fluently in both monologue and dialogue;
  - Adapt speech style to various communicative situations;
  - Establish effective verbal interaction and conduct discussions;

- Continuously improve oral communication skills and apply them in professional contexts.

**Сыни тұрғыда ойлау**  
**Критическое мышление**  
**Critical Thinking**

**Курстың мақсаты:** студенттердің сыни талдау, логикалық пайымдау және дәлелді аргументация дағдыларын дамыту, ақпаратты бағалау мен интерпретациялау қабілетін қалыптастыру, академиялық және кәсіби ортада негізделген шешім қабылдау құзыреттілігін жетілдіру. Курс логикалық ойлау, дәлел құрылымы, когнитивтік қателіктер, ақпараттық сауаттылық және ғылыми аргументация мәселелерін қамтиды.

**Курсты оқу нәтижесінде білім алушылар:**

- 1) Білуі керек:
  - Сыни ойлаудың теориялық негіздерін;
  - Логикалық пайымдаудың негізгі заңдарын;
  - Аргумент құрылымы (тезис, дәлел, қорытынды);
  - Когнитивтік бұрмаланулар мен логикалық қателер түрлерін;
  - Ақпарат көздерін бағалау критерийлерін.
- 2) Білуі тиіс:
  - Ақпаратты талдау және салыстыру;
  - Дәлелдердің күшін бағалау;
  - Логикалық қателерді анықтау;
  - Негізделген қорытынды жасау;
  - Академиялық дискурста аргументативті мәтін құрастыру.
- 3) Меңгеруі тиіс:
  - Дәлелді пікір білдіру дағдыларын;
  - Күрделі мәселелерді жүйелі талдау қабілетін;
  - Дереккөздермен жұмыс істеу және ақпаратты синтездеу;
  - Академиялық жазылым мен пікірталас мәдениетін.
- 4) Қабілеті мен дайындығын көрсетуі тиіс:
  - Күрделі мәселелер бойынша негізделген шешім қабылдауға;
  - Өз көзқарасын логикалық және дәлелді қорғауға;
  - Ақпараттық манипуляцияларды тануға;
  - Академиялық және кәсіби ортада сыни ойлау мәдениетін қолдануға.

**Цель курса:** развитие у студентов навыков аналитического мышления, логического рассуждения и аргументации, формирование способности критически оценивать информацию и принимать обоснованные решения в академической и профессиональной среде.

**В результате освоения дисциплины студент:**

- 1) Должен знать:
  - Теоретические основы критического мышления;
  - Законы логики и принципы аргументации;
  - Структуру аргумента (тезис, доказательства, вывод);
  - Виды логических ошибок и когнитивных искажений;
  - Критерии оценки достоверности источников.
- 2) Должен уметь:
  - Анализировать и сопоставлять информацию;
  - Оценивать силу аргументов;
  - Выявлять логические ошибки;
  - Делать обоснованные выводы;
  - Строить аргументированные тексты.
- 3) Должен владеть:
  - Навыками аргументации и дискуссии;
  - Системным анализом сложных проблем;
  - Работой с источниками и синтезом информации;
  - Культурой академического письма и дебатов.
- 4) Должен демонстрировать способность и готовность:
  - Принимать обоснованные решения;

- Логично и убедительно отстаивать позицию;
- Распознавать манипулятивные техники;
- Применять критическое мышление в профессиональной деятельности.

**The Aim of the Course:** to develop students' analytical reasoning, logical thinking, and argumentation skills, enabling them to critically evaluate information and make evidence-based decisions in academic and professional contexts.

**As a result of mastering the discipline, the student:**

- 1) Must know:
  - Theoretical foundations of critical thinking;
  - Principles of logic and argumentation;
  - Structure of an argument (claim, evidence, conclusion);
  - Types of logical fallacies and cognitive biases;
  - Criteria for evaluating the credibility of sources.
- 2) Must be able to:
  - Analyze and compare information;
  - Evaluate the strength of arguments;
  - Identify logical fallacies;
  - Draw reasoned conclusions;
  - Construct argumentative texts.
- 3) Must possess:
  - Skills in structured argumentation and debate;
  - Ability to systematically analyze complex issues;
  - Competence in synthesizing information from multiple sources;
  - Academic writing and discussion skills.
- 4) Must demonstrate the ability and readiness to:
  - Make informed and justified decisions;
  - Defend positions logically and persuasively;
  - Recognize manipulation and bias;
  - Apply critical thinking in academic and professional practice.

#### **Аудармадағы дискурстық талдау**

#### **Дискурсный анализ в переводе**

#### **Discourse analysis in translation**

**Курстың мақсаты:** студенттерге дискурс ұғымының теориялық негіздерін және оның аудармадағы маңызын түсіндіру, мәтінді дискурстық деңгейде талдау дағдыларын қалыптастыру және түпнұсқа мен аударма арасындағы мағыналық, прагматикалық және мәдени сәйкестікті анықтай алу қабілеттерін дамыту. Курс мәтіннің құрылымдық және прагматикалық ерекшеліктерін түсініп, аударма процесінде олардың рөлін бағалауға үйретеді.

**Курсты оқу нәтижесінде білім алушылар білуге тиіс:**

- 1) Білуі керек:
  - Дискурс теориясының негізгі ұғымдары мен бағыттарын;
  - Дискурстық талдау әдістері мен модельдерін;
  - Дискурстың құрылымы, прагматикасы, контексті және мәдени аспектілерін;
  - Түпнұсқа мен аударма мәтіндерінің дискурстық ерекшеліктерін салыстыру тәсілдерін;
  - Дискурс пен аударма арасындағы өзара байланыс пен трансформация механизмдерін.
- 2) Білуі тиіс:
  - Әртүрлі жанрлар мен стильдердегі мәтіндерді дискурстық тұрғыда талдау;
  - Контекст, адресат және прагматикалық факторларды ескере отырып аударма шешімдерін қабылдау;
  - Дискурстық құрылым мен мағынаны аудармада сақтау немесе бейімдеу жолдарын анықтау;
  - Мағыналық ауысулар мен прагматикалық эквиваленттілікті талдау;
  - Дискурстық айырмашылықтардан туындайтын аударма қиындықтарын шешу.
- 3) Меңгеруі тиіс:
  - Дискурстық талдау әдістері мен стратегияларын;
  - Мәтінді когнитивтік, прагматикалық және мәдени тұрғыда түсіндіру дағдыларын;
  - Аударма сапасын дискурстық критерийлер арқылы бағалау әдістерін;
  - Мәтіннің құрылымдық элементтерін талдау және оларды аудармада қолдану тәсілдерін.

- 4) Қабілеті мен дайындығын көрсетуі тиіс:
- Аударма мәтіндерін дискурстық деңгейде талдауға және бағалауға;
  - Мәтіннің мағыналық және прагматикалық бірліктерін дұрыс интерпретациялауға;
  - Контекст пен мәдени факторларды ескере отырып аударма стратегияларын бейімдеуге;
  - Күрделі дискурстық құрылымдарды кәсіби деңгейде аударуға.

**Цель курса:** познакомить студентов с теоретическими основами понятия «дискурс» и его значением в переводе, сформировать навыки анализа текста на дискурсивном уровне и развить способность определять семантическое, прагматическое и культурное соответствие между оригиналом и переводом. Курс направлен на понимание структурных и прагматических особенностей текста и их роли в переводческом процессе.

**В результате освоения дисциплины студент:**

- 1) Должен знать:
  - Основные понятия и направления теории дискурса;
  - Методы и модели дискурсивного анализа;
  - Структуру, прагматику, контекст и культурные аспекты дискурса;
  - Способы сравнения дискурсивных особенностей оригинала и перевода;
  - Взаимосвязь между дискурсом и переводом, а также механизмы трансформации.
- 2) Должен уметь:
  - Анализировать тексты различных жанров и стилей на дискурсивном уровне;
  - Принимать переводческие решения с учетом контекста, адресата и прагматических факторов;
  - Определять способы сохранения или адаптации дискурсивной структуры и смысла в переводе;
  - Анализировать смысловые сдвиги и прагматическую эквивалентность;
  - Решать переводческие задачи, связанные с дискурсивными различиями.
- 3) Должен владеть:
  - Методами и стратегиями дискурсивного анализа;
  - Навыками когнитивной, прагматической и культурной интерпретации текста;
  - Методами оценки качества перевода на основе дискурсивных критериев;
  - Приемами анализа структурных элементов текста и их применения в переводе.
- 4) Должен демонстрировать способность и готовность:
  - Анализировать и оценивать переводы на уровне дискурса;
  - Правильно интерпретировать семантические и прагматические единицы текста;
  - Адаптировать переводческие стратегии с учетом контекста и культурных факторов;
  - Переводить сложные дискурсивные структуры на профессиональном уровне.

**The aim of the course:** to introduce students to the theoretical foundations of discourse and its significance in translation, develop their skills in discourse-level text analysis, and enhance their ability to identify semantic, pragmatic, and cultural equivalence between the source and target texts. The course focuses on understanding the structural and pragmatic features of texts and their role in the translation process.

**As a result of mastering the discipline, the student:**

- 1) Must know:
  - The main concepts and approaches of discourse theory;
  - The methods and models of discourse analysis;
  - The structure, pragmatics, context, and cultural aspects of discourse;
  - Methods of comparing discourse features of source and target texts;
  - The interrelation between discourse and translation, and mechanisms of transformation.
- 2) Must be able to
  - Analyze texts of various genres and styles at the discourse level;
  - Make translation decisions considering context, audience, and pragmatic factors;
  - Identify strategies for preserving or adapting discourse structure and meaning in translation;
  - Analyze semantic shifts and pragmatic equivalence
  - Solve translation challenges arising from discourse differences.
- 3) Must own:
  - Methods and strategies of discourse analysis;
  - Skills in cognitive, pragmatic, and cultural interpretation of texts;
  - Methods for assessing translation quality based on discourse criteria;
  - Techniques for analyzing structural elements of texts and applying them in translation.
- 4) Must demonstrate the ability and willingness to:
  - Analyze and evaluate translations at the discourse level;
  - Accurately interpret semantic and pragmatic units of texts

- Adapt translation strategies to context and cultural factors;
- Translate complex discourse structures at a professional level.

**Жазу аударма практикасы (жоғарғы деңгей)**

**Практикум по письменному переводу (продвинутый уровень)**

**Translation reading Workshop (advanced level)**

**Курстың мақсаты:** студенттердің бірінші шет тілінде жазбаша аударма жасау бойынша кәсіби құзыреттілігін қалыптастыру, әртүрлі жанрдағы мәтіндерді адекватты, дәл және стилистикалық тұрғыдан дұрыс аудару дағдыларын дамыту. Курс аударма теориясының негізгі қағидаларын практикалық қолдануға, мәтін талдауға, функционалдық сәйкестікті қамтамасыз етуге және кәсіби редакциялау машықтарын қалыптастыруға бағытталған.

**Курсты оқу нәтижесінде білім алушылар:**

- 1) Білуі керек:
  - Жазбаша аударманың негізгі түрлері мен бағыттарын;
  - Аудармадағы эквиваленттілік және адекваттылық ұғымдарын;
  - Әртүрлі функционалдық стильдердің (ресми-іскерлік, публицистикалық, ғылыми, көркем) ерекшеліктерін;
  - Аударма трансформацияларының түрлерін;
  - Терминологиялық дәлдік пен мәтіндік тұтастық қағидаларын.
- 2) Білуі тиіс:
  - Әртүрлі жанрдағы мәтіндерді бірінші шет тілінен ана тіліне және керісінше аудару;
  - Мәтінді алдын ала талдау және аударма стратегиясын анықтау;
  - Лексикалық, грамматикалық және стилистикалық трансформацияларды қолдану;
  - Терминологиялық бірізділікті сақтау;
  - Аударылған мәтінді редакциялау және сапасын бағалау.
- 3) Меңгеруі тиіс:
  - Күрделі мәтіндермен жұмыс істеу және ақпаратты талдау дағдыларын;
  - Аударма барысында тілдік нормаларды сақтау қабілетін;
  - САТ-құралдарын қолдану негіздерін;
  - Уақытты тиімді жоспарлау және өзіндік бақылау дағдыларын.
- 4) Қабілеті мен дайындығын көрсетуі тиіс:
  - Әртүрлі салалардағы мәтіндерді кәсіби деңгейде аударуға;
  - Мазмұндық дәлдік пен стилистикалық сәйкестікті қамтамасыз етуге;
  - Аударманың сапасын кәсіби талаптарға сәйкес ұсынуға;
  - Академиялық және кәсіби ортада жазбаша коммуникация жүргізуге.

**Цель курса:** сформировать у студентов профессиональные навыки письменного перевода на первом иностранном языке, развить умение адекватно и точно передавать содержание текстов различных жанров с учетом стилистических и функциональных особенностей.

**В результате освоения дисциплины студент:**

- 1) Должен знать:
  - Основные виды письменного перевода;
  - Понятия эквивалентности и адекватности перевода;
  - Особенности функциональных стилей (официально-деловой, публицистический, научный, художественный);
  - Типы переводческих трансформаций;
  - Принципы терминологической точности и текстовой целостности.
- 2) Должен уметь:
  - Переводить тексты различных жанров с первого иностранного языка и на него;
  - Проводить предпереводческий анализ текста;
  - Использовать лексические, грамматические и стилистические трансформации;
  - Соблюдать терминологическую последовательность;
  - Редактировать и оценивать качество перевода.
- 3) Должен владеть:
  - Навыками работы со сложными текстами и аналитической обработки информации;
  - Соблюдением языковых норм в процессе перевода;
  - Основами использования САТ-инструментов;

- Навыками тайм-менеджмента и самоконтроля.
- 4) Должен демонстрировать способность и готовность:
  - Выполнять профессиональный письменный перевод текстов различных тематик;
  - Обеспечивать точность и стилистическую адекватность;
  - Представлять качественный перевод в соответствии с профессиональными стандартами;
  - Осуществлять письменную коммуникацию в академической и профессиональной среде.

**The Aim of the Course:** to develop students' professional competence in written translation in the first foreign language and to enhance their ability to produce accurate, adequate, and stylistically appropriate translations across various text types.

**As a result of mastering the discipline, the student:**

- 1) Must know:
  - Main types of written translation;
  - Concepts of equivalence and adequacy;
  - Features of functional styles (official, publicistic, academic, literary);
  - Types of translation transformations;
  - Principles of terminological consistency and textual coherence.
- 2) Must be able to:
  - Translate texts of various genres from and into the first foreign language;
  - Conduct pre-translation text analysis;
  - Apply lexical, grammatical, and stylistic transformations;
  - Maintain terminological consistency;
  - Edit and evaluate translation quality.
- 3) Must possess:
  - Skills in working with complex texts and analyzing information;
  - Ability to maintain linguistic accuracy;
  - Basic proficiency in CAT tools;
  - Time-management and self-assessment skills.
- 4) Must demonstrate the ability and readiness to:
  - Produce professional-level written translations;
  - Ensure accuracy and stylistic adequacy;
  - Deliver translations in line with professional standards;
  - Communicate effectively in academic and professional written contexts.

**Ауызша аударма практикасы**

**Практикум по устному переводу**

**Translation oral Workshop**

**Курстың мақсаты:** студенттердің ауызша аударма саласындағы кәсіби құзыреттілігін қалыптастыру, бір шет тілінен және шет тіліне ілеспе және кезекті аударма дағдыларын дамыту, ауызша аударманың теориялық негіздерін практикалық қызметпен ұштастыру. Курс ауызша аударманың стратегияларын, жедел есте сақтау, тыңдалым және сөйлеу дағдыларын, кәсіби этика мен коммуникативтік мінез-құлық нормаларын қамтиды.

**Курсты оқу нәтижесінде білім алушылар:**

- 1) Білуі керек:
  - Ауызша аударманың түрлерін (кезекті, ілеспе, абзацтық, іскерлік келіссөздердегі аударма);
  - Ауызша аударма теориясының негізгі ұғымдарын;
  - Коммуникативтік стратегиялар мен трансформация түрлерін;
  - Сөйлеу регистрлері мен стиль ерекшеліктерін;
  - Аудармашының кәсіби этикасын.
- 2) Білуі тиіс:
  - Кезекті аудармада жазба жүргізу техникасын қолдану;
  - Ілеспе аудармада ақпаратты жедел қабылдау және жеткізу;
  - Мағыналық қысқарту, қайта құрылымдау, компенсация әдістерін пайдалану;
  - Өртүрлі тақырыптағы (іскерлік, қоғамдық-саяси, мәдени) мәтіндерді ауызша аудару;
  - Коммуникативтік жағдайда тілдік және мәдени сәйкестікті сақтау.
- 3) Меңгеруі тиіс:
  - Жедел есте сақтау және ақпаратты өңдеу дағдыларын;

- Сөйлеу қарқынын, интонацияны және дикцияны бақылау;
  - Кәсіби терминологиямен жұмыс істеу;
  - Стрестік жағдайда тиімді әрекет ету қабілетін.
- 4) Қабілеті мен дайындығын көрсетуі тиіс:
- Кәсіби деңгейде кезекті және ілеспе аударма жасауға;
  - Қиын коммуникативтік жағдайда тез шешім қабылдауға;
  - Аударма сапасын өздігінен бағалауға;
  - Халықаралық кәсіби ортада сенімді жұмыс істеуге.

**Цель курса:** сформировать профессиональные навыки устного перевода с одного иностранного языка и на него, развить компетенции последовательного и синхронного перевода, а также подготовить студентов к работе в условиях реальной профессиональной коммуникации.

**В результате освоения дисциплины студент:**

- 1) Должен знать:
  - Виды устного перевода (последовательный, синхронный, абзацно-фразовый);
  - Основные положения теории устного перевода;
  - Коммуникативные стратегии и переводческие трансформации;
  - Особенности регистров и стилей устной речи;
  - Профессиональную этику переводчика.
- 2) Должен уметь:
  - Применять технику записи в последовательном переводе;
  - Осуществлять синхронный перевод с соблюдением темпа и точности;
  - Использовать приемы компрессии, реструктурирования и компенсации;
  - Переводить тексты различных тематик (деловая, общественно-политическая, культурная);
  - Обеспечивать межкультурную адекватность коммуникации.
- 3) Должен владеть:
  - Навыками оперативной памяти и быстрого анализа информации;
  - Контролем темпа речи, дикции и интонации;
  - Профессиональной терминологией;
  - Умением работать в стрессовых условиях.
- 4) Должен демонстрировать способность и готовность:
  - Выполнять последовательный и синхронный перевод на профессиональном уровне;
  - Быстро принимать решения в коммуникативно сложных ситуациях;
  - Самостоятельно оценивать качество своей работы;
  - Эффективно функционировать в международной профессиональной среде.

**The Aim of the Course:** to develop students' professional competence in interpreting from and into one foreign language, enhance their consecutive and simultaneous interpreting skills, and prepare them for real-life professional communication settings.

**As a result of mastering the discipline, the student:**

- 1) Must know:
  - Types of interpreting (consecutive, simultaneous, liaison);
  - Core principles of interpreting theory;
  - Communicative strategies and translation transformations;
  - Speech registers and stylistic features;
  - Professional ethics of an interpreter.
- 2) Must be able to:
  - Apply note-taking techniques in consecutive interpreting;
  - Perform simultaneous interpreting maintaining accuracy and fluency;
  - Use compression, restructuring, and compensation techniques;
  - Interpret texts of various domains (business, socio-political, cultural);
  - Ensure intercultural communicative adequacy.
- 3) Must possess:
  - Skills in short-term memory and rapid information processing;
  - Control over speech rate, diction, and intonation;
  - Professional terminology;
  - Ability to work effectively under stress.
- 4) Must demonstrate the ability and readiness to:
  - Perform professional-level consecutive and simultaneous interpreting;

- Make quick decisions in complex communicative contexts;
- Self-assess interpreting performance;
- Operate confidently in international professional environments